

Министерство науки и высшего образования РФ
Смоленский государственный университет
Кафедра литературы и журналистики

СМОЛЕНСКИЙ ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ СБОРНИК

Труды молодых ученых

Выпуск X

Смоленск
Издательство СмолГУ
2018

УДК 80
ББК 80
С 511

*Печатается по решению редакционно-
издательского совета СмолГУ*

Редактор – Л.Г. Каяниди

Рецензенты:

доктор филологических наук, профессор Л.В. Павлова;
доктор филологических наук, профессор И.В. Романова

**Смоленский филологический сборник: Труды молодых
С 511 ученых. Вып. X / ред. Л.Г. Каяниди. – Смоленск:
Изд-во СмолГУ, 2018. – 128 с.**

ISBN 978-5-88018-538-2, продолжающееся издание

В сборник вошли работы магистрантов и бакалавров, представленные на научных конференциях 2017 – 2018 годов: «Золото и серебро русской литературы», «Дебют», аспирантской конференции, организованных кафедрой литературы и журналистики.

УДК 80
ББК 80

ISBN 978-5-88018-538-2,
продолжающееся издание

© Авторы, 2018
© Издательство СмолГУ, 2018

СИНТАКСИЧЕСКИЙ ПЕРЕНОС В ПОЭМАХ А.Т. ТВАРДОВСКОГО

Ключевые слова: *синтаксический перенос; Баевский; реже; контр-реже; реже-контр-реже; Твардовский; поэма; семантика.*

В статье рассматривается использование А.Т. Твардовским синтаксического переноса. Тема интересна тем, что даже в такой, поистине, народной поэзии, можно встретить сложные приемы, провести параллели с другими авторами и сравнить различные периоды творчества одного автора.

Исследуя синтаксический перенос в стихотворениях Александра Трифоновича Твардовского, мы пришли к выводу, что это не типичный для него прием и поэтическая интонация молодого Твардовского была в целом направлена на гармонию. Сейчас же предметом нашего изучения стали поэмы Твардовского.

Для того, чтобы понять синтаксический перенос (enjambement), будем опираться на определение и описание этой фигуры В.С. Баевским. Синтаксический перенос (СП) возникает при одновременном соблюдении двух условий: когда 1) отсутствует синтаксическая пауза в конце стиха и 2) имеется синтаксическая пауза в середине стиха. Иначе можно сказать: когда синтаксическая пауза с конца стиха переносится на середину данного или последующего стиха [1, с. 218].

Например:

Повторить согласен снова:

Что не знаешь – не толкуй. [2, с. 95]

Здесь метрическое и синтаксическое членение стихотворной речи совпадают. В конце первого стиха имеется синтаксическая пауза, разделяющая части сложного предложения. Там имеется и метрическая пауза, потому что кончается стих. Показателями

этой паузы являются окончание стихотворной строки, заглавная буква (не вызванная требованиями правописания) в начале следующей строки и рифма. Оба стиха не разорваны синтаксической паузой, так что синтаксическое членение ни в чем не противоречит метрическому.

Пусть тот бой не упомянут
В списке славы золотой, <...> [2, с. 177]

В этом примере синтаксическое и метрическое членение стихотворной речи не совпадают, но и не противоречат одно другому: в конце первого стиха синтаксической паузы нет, однако нет её и посередине этого или следующего стиха.

Как и другие риторические фигуры, СП представляет собой изменение строго рациональной речи; целями такого изменения являются остраннение текста и повышение эмоциональности речи.

Вслед за В.С. Баевским, мы используем французскую классификацию синтаксических переносов, в которой выделяются три типа СП: реже (rejet), контр-реже (contre-rejet), реже-контр-реже (rejet-contre-rejet) [1, с. 218]. Приведем примеры каждого вида.

Реже:
В этот час всего дороже
Знать одно, что Теркин тут. [2, с. 190]

В первом стихе синтаксической паузы нет; в конце первого стиха синтаксической паузы нет тоже, однако синтаксическая пауза есть во втором стихе.

Контр-реже:
Я сказал бы: **на курорте**
Мы находимся теперь. [2, с. 173]

В первом стихе синтаксическая пауза есть, в конце первого стиха синтаксической паузы нет и во втором стихе синтаксической паузы тоже нет. Конструкция противоположна предыдущей.

Реже-контр-реже:
Словом, книгу с середины
И начнем. А там пойдет. [2, с. 93]

В первом стихе синтаксическая пауза есть, во втором тоже, а в конце первого стиха синтаксической паузы нет.

Мы исследовали три поэмы А.Т. Твардовского: «Страну Муравию», «Василия Теркина» и «Дом у дороги». Чтобы представить полную картину использования Твардовским СП, обратимся к данным, отражающим характер использования СП разными поэтами: Шекспиром, Гете, Пушкиным, Кольцовым, Хлебниковым, Ахматовой, Цветаевой, Пастернаком, Бродским [1, с. 224-225].

Синтаксический перенос в русской и зарубежной лирике

ПОЭТЫ	Р	%	КР	%	РКР	%	ВСЕ-ГО СТ	ВСЕ-ГО СП	% СП
Шекспир «Гамлет»	42	35.6	48	40.7	28	23.7	566	118	20.8
Пастернак пер.	30	28.6	35	33.3	40	38.1	560	105	18.7
Гете «Фауст» I	13	31.7	22	53.7	6	14.6	194	41	21.1
Пастернак пер. I	31	35.2	48	54.5	9	10.2	194	88	45.3
Гете «Фауст» II	1	6.2	14	87.5	1	6.2	520	16	3.1
Пастернак пер. II	13	30.9	22	52.4	7	16.7	520	42	8.0
Пушкин 1813 – 1815	62	23.3	169	63.5	35	13.1	3831	266	7.0
Пушкин «Евгений Онегин»	194	25.1	426	55.1	153	19.8	5584	773	13.8
Пушкин 1823-1830	180	24.6	403	55.2	147	20.1	5273	730	13.8
Кольцов Собр. соч.[3]	91	21.7	282	67.3	46	11.0	5043	419	8.3
Псалмов	127	37.4	150	44.1	65	19.0	3313	342	10.3
Хлебников «Творения»	17	32.7	22	42.3	13	25.0	765	52	6.8

Ахматова «Вечер»	13	29.5	23	52.3	8	18.2	721	44	6.1
Цветаева «Вечерний альбом»	80	34.8	114	49.6	36	15.6	2260	230	10.2
Цветаева «Версты»	68	34.9	82	42.0	45	23.1	1525	195	12.8
Цветаева «Ремесло»	128	41.7	104	33.9	75	24.4	2518	307	12.2
Цветаева «После России»	217	29.4	178	24.2	342	46.4	3279	737	22.5
Пастернак «Близнец в тучах»	11	23.9	27	58.7	8	17.4	465	46	9.9
Пастернак «Сестра моя жизнь»	62	26.5	104	44.4	68	29.0	1345	234	17.4
Твардовский 1926-1939 гг.	17	23.3	50	68.5	6	8.2	886	73	8.2
Твардовский «Страна Му- равия»	40	25	103	64.3	17	10.6	756	160	21.1
Твардовский «Василий Тер- кин»	111	28.6	211	54.3	66	17	1776	388	21.8
Твардовский «Дом у доро- ги»	43	29	74	50	31	20.9	462	148	32
Пастернак 1950-е гг.	57	36.3	80	50.9	20	12.7	1330	157	11.8
Бродский 1970-е гг.	475	27.6	500	29.1	745	43.3	5767	1720	29.8
ИТОГО:	212	28.5	329	44.2	2017	27.1	49353	7431	15

Из данных таблицы узнаем, что средняя частота употребления СП приблизительно 15 % от общего числа стихов. Твардовский в среднестатистическом представлении читателя – традиционалист в области стиха. И данные по лирике Твардовского это представление поддерживают: частота употребления СП в его стихотворениях почти вдвое ниже средней. А вот стих и синтаксис поэм Твардовского дает нам совсем другую, неожиданную картину: по частоте употребления СП Твардовский в своем сти-

хотворном эпосе превосходит средний уровень с 20-30 %: в «Стране Муравии» и «Василии Теркине» примерно одинаково, на 5% больше среднего, а в трагическом «Доме у дороги» – вообще вдвое!. В доступном нам сравнительном материале превышают также средний уровень Гете, Шекспир, Пастернак, Цветаева и Бродский. Не стоит оценивать этот факт по шкале *лучше/хуже*, а следует воспринимать его как одну из черт, составляющую – наряду с другими – своеобразие стиля поэта.

Изучив таблицу подробно, мы увидим, что ближе всего показатели частоты употребления СП Твардовским оказались к данным по творчеству Гете и Шекспира. Скорее всего, объяснить этот странный, на первый взгляд, факт можно тем, что во всех случаях перед нами – повествование в стихах – в трагедии Шекспира, в философской драме Гете, в поэмах Твардовского. Возможно, повествовательная стратегия стихотворной речи тяготеет к более частому употреблению синтаксического переноса.

СП, являясь нарушителем рационального синтаксиса, средством выведения его из автоматизма восприятия, задерживает на себе внимание читателя, акцентируя тем самым темы, попадающие в рамки СП. Среди них – организация художественного пространства. В ней в поэме «Страна Муравия» очевидно доминирование горизонтали, а не вертикали; среди наименований горизонтального пространства очевидно преобладание дорог и путей, что традиционно ассоциируется с жизненным путем. Таким образом, перемещение в пространстве человека соотносится с проживанием жизни.

День на исходе. **Моргунку**
Заехать нужно к свояку: **КР**

— Эх, да по такой погоде
Зря ты ходишь-бродишь, поп. **РКР**

Ведет дорога длинная
Туда, где быть должна. **Р**

Следующими по численности идут тема «быта», в которой часто встречаются гастрономические предпочтения персонажей, и весьма неожиданная минимальная тема «коня».

— Тут селедочка
Была, была, была. **Р**

С неохотой, еле-еле
Выпил чарку Моргунок. **КР**

— Нет, в колхозе и за деньги
Не купить тебе конька. **КР**

В траве окурки. **А коня**
И нет. И вовсе нет. **РКР**

СП в поэме «Василий Теркин» обращают внимание читателя, прежде всего, на военные и бытовые темы, что, в целом, созвучно общей семантике произведения. Причем, именно эта сфера включает наибольшее количество конструкций типа «реже-контр-реже», редко используемых авторами.

В одиночку – грудью, **телом**
Бьётся Тёркин, держит фронт. **РКР**

Самолёты, танки, **пушки**
У обоих за спиной. **КР**

Где вода была пехоте
По колено, грязь – по грудь; **Р**

Сфера движения включила в себя как путь в своем прямом значении, так и жизненный путь, размышления о жизни и смерти. Часто она совмещалась с мотивом сна.

Спи, солдат, при жизни краткой
Ни в дороге, ни в дому. **РКР**

На войне ни дня, ни часа
Не живёт он без приказа, КР

И подумала впервые
Смерть, следя со стороны: Р

Чувственная сфера полностью раскрылась в СП в поэме «Дом у дороги». Если просмотреть только ряд выделенных СП, то очевидной становится тема памяти и глубокой скорби солдата по родному дому и семье.

И все, что памятно кругом
Заботой, замыслом, трудом, РКР

Дом, где он жил среди хлопот
И всем хозяйством правил. КР

Не мог он душу освежить
Тем трудным, скрытым плачем... Р

Подводя итоги, можем заключить, что СП обращает внимание читателя на наиболее значимые конструкции, их семантику, которая всегда созвучна общей семантике произведений. Ведь не случайно наиболее часто употребляемые темы СП во всех трех поэмах различаются. Это также доказывает, что выбор поэтом такой сложной риторической и стиховой фигуры не случаен и является обоснованным. Возможно, именно это сближение тем и умелое использование сложных приемов позволяют по-новому взглянуть на, казалось бы, традиционалиста Твардовского, о стихах которого любят повторять: «Вот стихи, а все понятно, все на русском языке». Вместе с тем на примере анализа СП в стихотворной речи поэта мы видим сложные глубинные механизмы управления читательским вниманием, что и позволяет говорить о Твардовском как о поистине великом народном поэте.

Литература

1. Баевский В.С., Новикова М.С., Романова И.В. Синтаксический перенос (enjambement) от Шекспира до Бродского. Онтологический аргумент и статистические модели // Славянский стих. VIII: Стих, язык, смысл. М.: Языки славянских культур, 2009.

2. Твардовский А.Т. Стихотворения и поэмы в двух томах. Т. 2. М.: Государственное издательство художественной литературы, 1954.

Vasilyeva-Grabenko Natalia Sergeevna

Smolensk State University

Smolensk, Russia

Syntactic transfer in the poems of A.T. Tvardovsky

Key words: *syntactic transfer, enjambement, Baevsky, rejet, contre-rejet, rejet-contre-rejet, Twardowski, poem, semantics.*

The article discusses the use of A.T. Tvardovsky syntactic transfer. The topic is interesting because even in a truly national poetry, you can find advanced techniques, draw parallels with other authors and compare different periods of creativity of one author.